

委託事業実施内容報告書

平成25年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業 【地域日本語教育実践プログラム(A)】

受託団体名 多文化共生センター大阪

1. 事業名称 定住外国人の漢字学習支援

2. 事業の目的

日常生活において必要な漢字を認識すること、また自律して学習することができるようになることを目標とする。

留学生とは異なり、いわゆる「生活者としての外国人」とよばれる外国人住民は、日本語を生活の中で身につけているケースが多い。そのような形で身につけた日本語の音声言語に文字言語を加えることによって、意味は知っていながらも文字としては認識できなかった語彙、特に漢字語彙が読めるようになることを目指す。また、「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案に文字言語の視点を加えた案を作ることを視野に入れた取り組みとする。

3. 事業内容の概要

日本で生活を送る上で必要な漢字を身につけることを目的とし、漢字教室を開催する。開催する教室では、託児環境を整備して子連れでも参加しやすいようにし、子育て世代が必要な漢字語彙を取り上げる。そのために、オリジナルの教材を開発すると同時に、パソコンを使って漢字を学習するための方法を模索し、それを実践するボランティアの養成を行う。

4. 運営委員会の開催について

【概要】

回数	開講日時	時間数	場所	出席者	議題	検討内容
1	平成25年 5月18日 (木) 9: 30~12: 00	2時 間半	大阪市立総合 生涯学習セン ター	岡本和夫,丸岡敏夫,中 村満寿央 永井慧子,新庄あいみ 新矢麻紀子,御子神慶 子	事業開始準備 事業開始にあ たって	1. 教室運営に関する会議(9:30~11:00) 出席:永井、御子神、新庄、新矢(事業実行メンバー) 1)チラシ作成に関して(養成講座・漢字教室のそれぞれの内 容・作業予定・送付先決定) 2)養成講座に関して(担当・内容決定) 3)漢字教室に関して(担当日決定・初日についてアンケート内 容等検討) 4)保育に関して(昨年度同様子育てしている相談センターさん に一時保育を依頼する) 2. 事業開始にあつての運営委員全員による会議(11:00~ 12:00) 1)出席者自己紹介 岡本和夫 (大阪市立総合生涯学習センター企画推進課課長) 丸岡敏夫 (大阪市立総合生涯学習センター企画推進課係長) 中村満寿央 (多文化共生センター大阪理事) 永井慧子(「生活の漢字」をかんがえる会) 新庄あいみ(「生活の漢字」をかんがえる会) 新矢麻紀子(大阪産業大学) 御子神慶子 (財団法人海外産業人材育成協会) 2)挨拶 ・多文化共生センター大阪 中村理事 ・大阪市立総合学習セ ンター 岡本課長 3)本年度の事業について ・事業内容 ・養成講座の状況 ・漢字教室の予定 4)大阪市立総合生涯学習センター(事業協力)への依頼事項 ・申し込み受け付け(ファクス&電話) ・チラシ配布

2	平成25年 7月3日 (火) 12: 30～15:00	2時 間半	大阪市立総合 生涯学習セン ター	永井慧子,御子神慶子 新庄あいみ	アンケート集 計、テーマ決 定、教材作成 方針	<p>1. アンケート集計、各回テーマ決定</p> <ul style="list-style-type: none"> ・午前の授業で実施したアンケートを集計した。 ・アンケートで希望の多いテーマを優先し、各回のテーマを決定した。 <p>パソコンの回:カレンダー、駅、スーパー、食品表示、名前、学校・幼稚園、リモコン、病院、薬、パートアルバイト、区役所、ATM、天気予報、災害情報、履歴書・ハローワーク、年賀状</p> <p>パソコンではない回:ベーシックストローク、部首・語構成、文を書く、住所を書く</p> <p>2. 作成教材について</p> <ul style="list-style-type: none"> ・トピックは希望が多い物は昨年と重なっても取り上げる。 ・「標準プログラム」の文字部分の教材としてリンクできるように考え、将来的には文字学習の「標準プログラム」作成につながることを視野に入れたものとする。
3	平成25年 9月11日 (水) 12:30～ 15:00	2時 間半	大阪市立総合 生涯学習セン ター	新庄あいみ、永井慧 子、御子神慶子	漢字教室の 振り返り、内 容検討、今後 の予定など	<ul style="list-style-type: none"> ・「お便り」が難しかった。お子さんがいらっしゃる受講者が休んでいたりして、あまりことばになじみがなかったこと、映像が少なかったことがある。 ・受講者はすでに漢字に興味を持ち、必要性を感じている。生活の中で聞いたり話したりしてことばを獲得している人が多い。 ・エクアドルの1名はまだあまり日本語でのコミュニケーションができないので、全面的に補助が必要。 ・市役所の写真撮影ができることになった。チャンさん、佐藤さんで行く予定。 ・災害は今がシーズンなので、早い回に持って来る。 ・保育は保育士2名でよい状況。 ・10月からの養成講座の講師変更。内容について確認。 ・会計経過報告。
4	平成25年 10月26日 (土)12:30 ～15:00	2時 間半	大阪市立総合 生涯学習セン ター	新庄あいみ、永井慧 子、御子神慶子	漢字教室、養 成講座の振り 返り、内容検 討、今後の予 定など	<ul style="list-style-type: none"> ・養成講座 連絡トラブルが多かった。回数は12回で良かったようだ。作成された教材からは、講座で話したことが反映されていると感じた。教材作成を2回分設けたことも良かった様に思う。 ・漢字教室、未定だった11月13日のテーマは電気・ガス・水道料金を行う。 ・漢字教室、新参加者(アンさん、パクさん)、多文化共生センター大阪より希望者1名 ・教材作成、カリキュラム案と結びつけて作成する。市役所と区役所の教材を入れてもいいかどうか聞く。 ・年賀状の準備 (御子神さん) ・修了証の準備担当 (新矢さんにデータがあるかどうか聞く)
5	平成25年 12月22日 (日) 12:00～ 14:30	2時 間半	大阪市立総合 生涯学習セン ター	新庄あいみ、新矢麻紀 子、永井慧子、御子神 慶子	漢字教室振り 返り、報告書 内容検討、会 計報告、教材 作成の日程 相談	<ul style="list-style-type: none"> ・漢字教室修了式には受講者の多くから漢字学習を継続したい、来年度も教室をやってほしいという声があった。運営委員一同も励まされる思いである。 ・最終日の教室のアンケートの翻訳担当。スペイン語・英語新庄さん、中国語ウーさん、タイ語オーラヌットさん。 ・会計報告と完了報告書内容を検討、完了報告書作成は新庄さん、会計部分は御子神が担当する。 ・教材のレイアウト決定。作成は担当者が自宅で行い、2月8日に合体・修正・完成する。 ・最終運営委員会は2月8日に行う。多文化共生センター中村理事と大阪市立総合生涯学習センター岡本課長・丸岡係長に出席を依頼する(御子神担当)

6	平成26年 2月8日 (土) 9:30～ 12:00、 16:00～ 17:00	3時 間半	大阪市立総合 生涯学習セン ター	岡本和夫 丸岡敏夫 中村満寿央 永井慧子 御子神慶子 新庄あいみ 新矢麻紀子	漢字教室反 省、最終報 告書完成、教材 完成、運営委 員への報告	1. 漢字教室反省、教材・最終報告書完成(9:30～11:00) 出席:永井、御子神、新庄、新矢(事業実行メンバー) 1)各教材担当者作成教材のチェック、合体、完成 2)漢字教室の反省と報告書完成 3)午後の報告について内容検討 2. 事業終了にあつての運営委員全員による会議(16:00～17:00) 出席:岡本和夫大阪市立総合生涯学習センター企画推進課課長 丸岡敏夫大阪市立総合生涯学習センター企画推進課係長 中村満寿央多文化共生センター大阪理事 永井、新庄、新矢、御子神 1)多文化中村理事よりご挨拶 2)事業完了報告書を基に養成講座・漢字教室・教材作成につ いてご報告 3)質疑応答
---	--	----------	------------------------	--	--	--

5. 日本語教室の実施

(1) 講座名称 : 定住外国人のための「生活の漢字」教室 ―パソコンで楽しく学ぶ―

日常生活において必要な漢字を認識すること、また自律して学習することができるようになることを目標とする。

(2) 目的・目標 留学生とは異なり、いわゆる「生活者としての外国人」とよばれる外国人住民は、日本語を生活の中で身につけているケースが多い。そのような形で身につけた日本語などの音声言語に文字言語を加えることによって、意味は知っていながらも文字としては認識できなかった語彙、特に漢字語彙が読めるようになることを目指す。

(3) 対象者

- ・漢字の読み書きを習得したいと思っている者
- ・ひらがなとカタカナの読み書きがある程度できる者
- ・簡単な日本語の会話ができる者
- ・大阪市主催の「基礎レベルの日本語教室」を修了した者など
- ・保育が必要な者も含む

(4) 開催時間数(回数) 60 時間 (全 24 回)

(5) 使用した教材・リソース『生活の漢字』(H20年度文化庁地域日本語教育支援事業「日本語教材作成」で作成したテキスト)、『新にほんごく生活の漢字(漢字み～つけた)』(アルク)、幼稚園や地域の自治会等で配布されたプリント類、その他自主教材

(6) 受講者の総数 24 人

(出身・国籍別内訳 韓国5、中国5、タイ4、フィリピン3、メキシコ2、ベトナム、キューバ、スペイン、エクアドル、ペルー各1)

(7) 日本語教室の具体的内容

回数	開講日時	時間数	場所	参加人数	国籍(人数)	取組のテーマ	授業概要	講師 又は 指導 者名	補助者名
1	平成25年 7月3日 9:00～ 12:00	3時 間	大阪市立総合 生涯学習セン ターメディア研 修室	22	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(4)、 ベトナム(1)、 フィリピン(3)、 エクアドル (1)、ペルー (1)、フランス (1)、スペイン (1)	開講式(パソ コンの操作、 かな入力、 ニーズ調査 のアンケート など)	<p>開講式</p> <ol style="list-style-type: none"> 1)主催者、協力者挨拶 2)講師挨拶 3)講座スタッフ自己紹介 4)受講者自己紹介 <p>(前に出てきてもらって、地図に自分の出身地を指してもらう)</p> <ol style="list-style-type: none"> 5)講座についての紹介 <p>(ファイルの説明、日程の説明、多文化共生センター大阪と大阪市立総合生涯学習センターの紹介、欠席時のセンターへの電話連絡、連絡なしの欠席3回で受講辞退とみなすことの説明、無料保育室があることを伝える。)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・第1回 かんじにかえる のファイルを開き、入力とルビの打ち方を確認する。 ・パソコンに、五十音表を見ながらひらがなとカタカナを打ち込む。 ・その間に、受講者24名へのインタビュー&アンケートを実施 ・わたしは～がすきです。と書く。周りの人に好きなものを聞いて書き込む 	新庄	川島、チャン、坂東
2	平成25年 7月10日 9:00～ 12:00	3時 間	大阪市立総合 生涯学習セン ターメディア研 修室	19	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (3)、タイ(4)、 ベトナム(1)、 フィリピン(3)、 エクアドル (1)、フランス (1)	カレンダー	<ol style="list-style-type: none"> 1) 数字 <ul style="list-style-type: none"> ・カレンダーを見せ「一月～十二月」を読ませて数字を認識させる。 ・入力練習 ・ルビつけの練習 2) 曜日 <ul style="list-style-type: none"> ・日本の曜日と他国の曜日の違いを紹介する。 ・同じくカレンダーの「十月」を見せ「日曜日～土曜日」を読ませて曜日を認識させる。 ・入力練習 ・ルビつけの練習 ・「わたしのたんじょうびは 月日です。」隣の人に誕生日を聞いて書く。「今日は七月十日水曜日です。」と書く。 3) CDへのファイル保存の仕方 4) 書く練習「漢数字および曜日の漢字練習シート」を配布 「一、二、三、四、五、六、七、八、九、日、月、火、水、木、金、土、年」 	新庄	川島、坂東、オーラヌット

3	平成25年 7月17日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	20	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(3)、 ベトナム(1)、 フィリピン(3)、 エクアドル (1)、フランス (1)、キューバ (1)	駅、路線図	●パソコンで 1)大阪駅、梅田駅の写真 2)駅からセンターまでの道案内 等の写真 3)路線図 地下鉄、阪急、JR 各自の乗る駅と路線 ●書き練習 駅、大阪駅、梅田駅、阪急電 車、阪神電車、地下鉄	御子 神	川島、坂東、オーラヌット
4	平成25年 7月24日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	22	韓国(5)、メキ シコ(2)、中国 (3)、タイ(4)、 ベトナム(1)、 フィリピン(3)、 エクアドル (1)、フランス (1)、キューバ (1)、ペルー (1)	スーパー	・花、本、書店、酒、薬、薬局。 銀行ATM ・営業中、準備中、営業時間、 定休日。24時間営業中、年中 無休 ・スーパーの店内配置図(魚、肉、 日配食品、食品、乳製品、寿 司、 野菜(、果物、雑貨、菓子、酒、 出入口、米、会計レジ ・案内 図から食品を探す	新庄	川島、張、坂東
5	平成25年 7月31日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター 第4研修 室	20	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(3)、 ベトナム(1)、 フィリピン(4 3)、フランス (1)、キューバ (1)、スペイン (1)	食べ物	・漢字のベーシックストローク ・漢字語彙作り	新庄	川島、張、坂東
6	平成25年 8月7日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	19	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(3)、 ベトナム(1)、 フィリピン(3) フランス(1)、 キューバ(1)	食品表示	・～産 ・豚肉、牛肉、鶏肉 ・アレルギー ・要冷蔵、賞味期限、消費期限 ・保存方法、添加物 ・書き練習 フィリピン産、国産、豚肉、牛 肉、鶏肉、要冷蔵、保存方法	御子 神	
7	平成25年 8月21日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	17	韓国(3)、メキ シコ(2)、中国 (3)、タイ(4)、 フィリピン(3) フランス(1)、 キューバ(1)	日本人の名 前	・日本人の名前のルール ・よくある名前 ・日本人の名前ベスト20 ●書き練習 山、田、木、林、森、石、川、青、 大、中、小、上、下、村、野、藤、 橋、(個別に書きたい名前の漢 字)	新庄	川島、張、オーラヌット

8	平成25年 8月28日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター 第4研修 室	17	韓国(3)、メキ シコ(2)、中国 (3)、タイ(3)、 フィリピン(2)、 フランス(1)、 キューバ(1)、 ベトナム(1)、 スペイン(1)	部首、語構成	1. 部首(さんずい、にんべん、 日、木、土、くさかんむり) 2. 漢字の音読み訓読み 3. 音符(反、泉、也、五) 4. 漢字の意味(青い、高い、 雨、今、兄、魚) 5. 漢字語の構成(肉、産、要、 中)	御子 神	川島、張、オーラヌット
9	平成25年 9月4日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	14	韓国(3)、メキ シコ(2)、中国 (3)、タイ(3)、 フィリピン(1)、 フランス(1)、 エクアドル (1)、ベトナム (1)	学校・幼稚園	・保育園、幼稚園、小学校、中 学校、高等学校(高校)、専門 学校、短期大学、大学、大学 院、大阪市立、公立、市立 ・保護者、業者、卒業生、(学校 に入るときの方法) ・土足 厳禁 ・職員室、校長室、年、組 ・時間割(国語、算数、社会、理 科、図工、音楽、体育) ・教室 はどこですか。(写真と文を組 み合わせるクイズ)	新庄	川島、チャン、坂東
10	平成25年 9月11日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター 第7研修室	18	韓国(3)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(3)、 フィリピン(2) フランス(1)、 エクアドル (1)、ベトナム (1)、キューバ (1)	お便り	・幼稚園・学校の年間行事 入園式、入学式、始業式、終業 式、保育参観、授業参観、運動 会、遠足、開園記念日、創立記 念日、検診など ・9月の予定表から情報をとる 「始業式、運動会、創立記念 日」をさがす ・書き練習 行事、予定、入園式、入学式、 始業式、終業式、	御子 神	川島、チャン、坂東
11	平成25年 9月18日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	18	韓国(3)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(4)、 フィリピン(1)、 フランス(1)、 エクアドル (1)、ベトナム (1)キューバ (1)	災害情報	・緊急地震速報関連の言葉、強 い揺れに警戒してください、震 度、津波、高台に避難、近畿 (映像や携帯画面を使って) ・特別警報、警報、注意報、台 風、暴風、竜巻、雷、波浪 ・災害時避難場所 ・地震が起こったときどうするか 等の確認 ・災害 時の言葉プリント配布	新庄	川島、坂東、オーラヌット

12	平成25年 9月25日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター 第4研修 室	21	韓国(3)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(4)、 フィリピン(3)、 フランス(1)、 エクアドル (1)、ベトナム (1)、キューバ (1)、スペイン (1)、	部首、語構 成、送り仮 名、文を書く	<ul style="list-style-type: none"> ・雨かんむり、しんによ ・漢字のこば「校」「日」「室」 ・「警報」 ・言葉作り ・送り仮名 ・文を漢字を使って書く(宿題) 	御子 神	川島、チャン、坂東
13	平成25年 10月2日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	18	韓国(2)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(4)、 フィリピン(3)、 フランス(1)、 ベトナム(1)、 キューバ(1)	病院	<ul style="list-style-type: none"> ・病院、診療所、医院、クリニック ●●● 科 歯科、耳鼻科、耳鼻咽喉科、眼科、外科、内か、産婦人科、小児科 ・休診日 ・休日夜間急病診療所 ・大阪府休日急病診療所HPを見て、自宅近くの診療所を探す ・救急車 	新庄	チャン、坂東、オーラヌト
14	平成25年 10月9日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター 第7研修 室	14	韓国(2)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(2)、 フィリピン(1)、 フランス(1)、 ベトナム(1)、 スペイン(1)	薬	<ul style="list-style-type: none"> ・内用薬、外用薬 ・用法 1日1回、21日分、食直後、朝 錠剤、カプセル、散剤、錠、個、包 など ・総合感冒薬、注意、効能・効用、用法・用量 服用する、15歳未満、運転 症状、のどの痛み、発熱、頭痛、関節の痛み、筋肉の痛み ●書き練習 薬、内用薬、外用薬、用法、食前、食後、食間、痛み、頭痛、熱 	御子 神	オーラヌト、坂東、永井
15	平成25年 10月16日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	17	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(3)、 フィリピン(1)、 フランス(1)、 キューバ(1)、 エクアドル(1)	求人情報	<ul style="list-style-type: none"> ・急募、スタッフ募集、年齢、給与(給料)、時給、日給、月給、待遇、交通費支給、制服貸与、時間、相談に応じます、応相談、正社員、パート、アルバイト、数名、～名、職種、仕事内容、接客、調理、出勤日、資格、土日祝出られる方優遇、店名、担当、経験者、以上、未経験者 ・求人情報を読む ・大阪外国人雇用サービスセンターのパンフレットを配布 ・HPを見る ・アンさんの紹介 	新庄	坂東、張、オーラヌト
16	平成25年 10月23日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	20	韓国(5)、メキ シコ(2)、中国 (3)、タイ(3)、 フィリピン(2)、 フランス(2)、 キューバ(1)、 エクアドル (1)、ベトナム (1)	区役所・市役 所	<ul style="list-style-type: none"> ・案内、窓口サービス課、地下、転入、転居、転出、住民票、印鑑証明、附票、発券機、届出、証明書、受付、表示盤、交付窓口、お渡し窓口 ・引越する際、転入、転居、転出の違いを理解する ・証明書の意味を理解する ・書き練習：区役所、市役所、案内、受付、窓口、証明書 	チャ ン	永井、坂東、オーラヌト

17	平成25年 10月30日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター 第4研修 室	18	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(2)、 フィリピン(3)、 フランス(1)、 キューバ(1)、 ベトナム(1)	文を書く	わたしについての文章(1. わた しの家族、2わたしはテニスをする ことが好きです。3. わたしは 京都に行きたいです。4. 季節) を書く。モデル文を読み、自分 のことに言葉を変えて書く。書 いた文をペアの人と読みあう。	新庄	チャン、坂東、オーラヌッ ト
18	平成25年 11月6日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター 第7研修 室	17	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (3)、タイ(3)、 フィリピン(1)、 フランス(1)、 キューバ(1)、 ベトナム(1)、 エクアドル(1)	ATM	銀行、銀行名、ATM、お引き出 し、お預け入れ、お振り込み、 カードの暗証番号変更、残高照 会、通帳記入・繰越、English	御子 神	川島、坂東、オーラヌッ ト
19	平成25年 11月13日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	19	韓国(5)、メキ シコ(2)、中国 (3)、タイ(3)、 フィリピン(1)、 フランス(1)、 キューバ(1)、 ベトナム(1)、 エクアドル (1)、スペイン (1)	ATM	ATM引出しの手順、振り込み の手順	御子 神	川島、坂東、オーラヌッ ト
20	平成25年 11月20日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	17	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(3)、 フィリピン(1)、 フランス(1)、 キューバ(1)、 ベトナム(1)、	不在連絡票	不在連絡票の読み方、種別(宅 急便、冷凍、冷蔵など)、品名 (生もの、食品など)、店頭受 取、着払い、代引き、再配達受 付、自動受付、ゆうゆう窓口、な ど	新庄	川島、坂東、チャン
21	平成25年 11月27日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター 第4研修 室	16	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (2)、タイ(2)、 フィリピン(2)、 フランス(1)、 スペイン(1)、 ベトナム(1)、 キューバ(1)	住所を書く	日本の都道府県と住所 住所と名前を書く(横書き・縦書 き) 教室の申し込み書に自分で記 入する 宅配便の送り状に友達と自分 の住所を記入する	御子 神	川島、チャン、坂東
22	平成25年 12月4日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター メディア研 修室	15	韓国(4)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(2)、 フランス(1)、 ベトナム(1)、 キューバ(1)	年賀状	賀詞の紹介、使い方のポイン ト、干支、ハガキでの住所と名 前の書き方、ハガキに住所と名 前を書く練習、年賀状のお年玉 くじの紹介。	新庄	川島、チャン、坂東

23	平成25年 12月11日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ターメディア研 修室	17	韓国(2)、メキ シコ(2)、中国 (5)、タイ(2)、 フランス(1)、 ベトナム(1)、 キューバ(1)、 スペイン(1)、 フィリピン(2)	公共料金	水道使用量のお知らせ、ガス使 用量のお知らせ、 料金(ガス料金、水道料金、電 話料金) 払込取扱票、領収書	御子 神	川島、坂東、 オーラヌット
24	平成25年 12月18日 9:00～ 12:00	3時間	大阪市立総合 生涯学習セン ター第4研修 室	14	韓国(3)、メキ シコ(2)、中国 (4)、タイ(2)、 フランス(1)、 スペイン(1)、 フィリピン(1)	修了式	漢字教室で勉強した漢字と語 彙一覧表を確認、アンケート記 入、修了式、挨拶、一言、修了 証書授与、茶話会	新庄	川島、チャン、坂東

(8) 受講者の募集方法

チラシを市内の生涯学習センターなどの公共施設やボランティアが開催している日本語教室、大阪市が主催する「基礎レベルの日本語教室」などで配布する。大阪市立総合生涯学習センター、および多文化共生センター大阪のホームページに掲載する。

(9) 特徴的な授業風景(2～3回分)

第9回「学校・幼稚園」、第17回「文を書く」 (新庄あいみ)

「お母さんは日本語読めないんだ。」これは受講者の一人がお子さんから言われた一言である。この言葉がとても悲しくて、もっと文字を、漢字を勉強しようと思ったという。このように、受講者の多くは就学した児童をお子さんに持つ方で、日本語による会話能力はほとんど問題がないが、「漢字の言葉が読めない、分からない」という人たちが多かった。第9回「学校・幼稚園」では、大阪市立の小学校で撮影した写真を用いて、受講者の体験を尋ねながら授業を進めた。地域特有の活動などは講師よりも体験者の「生の声」が、良い教材になるのだと実感した。しかし、難しい語彙が多いことやお子さんがいない受講者にとっては必要ない学習と感じたようである。

第17回「文を書く」では、これまで課題としてきた動詞を取り入れ、生活に必要な語彙(名詞)と結びつけ導入した。そしてテーマ「(1. わたしの家族、2. わたしはテニスをするのが好きです。3. わたしは京都に行きたいです。4. 季節)」についてモデル文を作成し、クラスで意味を確認した後、テーマについてペアで話し、モデル文を真似て自分版の文を書くという作業を行った。これは予想以上の反響であった。自分のことを日本語で書くということ、受講者同士で書いた作文を読み合ったことがうれしかったようだ。この作業の後では、それまで挨拶くらいしか交わしていなかった受講者同士が雑談したり、漢字だけでなく生活情報を教え合う場面が見られ、教室の雰囲気作りにも一役買ったように思う。本事業は、事業主旨をあまり理解していない人から見れば「漢字塾」と思われてしまうかもしれない。しかし、私たちが行った「生活の漢字」を学ぶ漢字教室は、プロの日本語教師による教育の場を提供する場であると同時に、共に地域に住む人々が出会い、漢字の学習を通して地域の情報を共有したり、交友を深めて行くという場であった。このような教育と交流の場は、塾のように単に学習するだけの場とは言えないだろう。いわゆる「地域日本語教育」というものが日本語教育と多文化共生をめざすものであるならば、当教室はその実例として挙げることができたのではないかと思う。

第18回「銀行」・第19回「ATM」

授業の流れは以下の通り。

1. 銀行の名前 よく見かける銀行名を読む→自分が使っている銀行の名前を入力する
2. ATMの画面の表示を読む→自分がいつもする操作を入力する(引出し、振り込みなど)
3. 引出しの手順を読む
4. 振込の手順を読む

使っている銀行の名前を聞いたとき、ほとんど銀行に行かないという受講者がいたが、今度から自分でATMでやってみると言っていた。

「引出し」は英語などの言語での表示もあるが、「振り込み」は各国語がないということで、第18回の最後に簡単に振り込みの手順を紹介したところ、もう1回じっくりやってほしいというリクエストがあった。振込は引出しより、かなり言葉も多く、手順も複雑だが、幼稚園の保育料、家賃、購入代金など振込の機会があるということで、自分でやれるようになりたいと、熱心に聞いていた。

第21回「住所を書く」

社会生活を行う上で、いろいろな書類に住所を書くことが求められる。他の回は漢字が認識できることを目標としているが、この回は自分の住所が書けるようになることを目標とする。

授業の流れは以下の通り。

1. 日本地図で都道府県を見て、自分の住んでいる所と知っている所、行ったことがある所などを探す。
2. 都道府県市区の6つの漢字を書いて練習する。
3. 一人一人の住所を書いた用紙を準備し、それぞれが自分の住所を書く練習をする。
4. 宅配便の送付状に自分の住所を書いてみる。
5. 年賀状の準備を兼ねて縦書きの練習をする。

自分の知っている都道府県については、旅行に行った、住んでいたことがあるなど、話が盛り上がった。宅配便の送付状は送付人の所を書いてもらうつもりだったが、宛て先も書きたいということで、隣同士で住所を教え合って記入していた。

受講者が積極的に教室に参加し、自分のことを話したり、相手のことを聞いたりするなかで、講師も含めてお互いに知り合いながら、学習が進みます。漢字がわかるようになり、いろいろなことができるようになる楽しさに、勉強って楽しい、ということもついてくる教室だと思えます。
(御子神慶子)

(10) 目標の達成状況・成果

本講座は、日常生活において必要な漢字を認識することができること、および、より多くの漢字を獲得するための自律的学習能力の養成、という2つのことを学習目標としている。講座の修了式で出席した受講者 13名全員にアンケート調査を実施し、その結果から当初の学習目標の達成状況を次の通りに報告する。以上を鑑み、本講座の目標はある程度達成できたと思われる。なお、アンケート結果の集計については、別途添付する。

(11) 改善点について

文化庁の協議会に参加した際に、本事業のチラシを目にしなかったという声を聞いた。このことから、配布箇所について、検討する必要がある。また、内容が難しかったという意見があった「銀行」「不在者連絡票」について授業内容を改善する必要がある。さらに、自律学習により深く結びつけるために、一斉授業の他に、各自の質問を受け付ける時間や各自の学習を補助できるような時間を設ける必要があるように思われる。

6. 日本語教育を行う人材の養成・研修の実施

- (1) 講座名称 定住外国人のための漢字学習支援者養成講座
 (2) 目的・目標 定住外国人のための漢字学習支援者を養成する。
 (3) 対象者 日本語教室等でボランティアをしている人、したい人。
 (4) 開催時間数(回数) 2.5 時間 (全 12 回)
 (5) 使用した教材・リソース オリジナル教材
 (6) 受講者の総数 20 人
 (出身・国籍別内訳 日本国籍19名 韓国・朝鮮籍 1名)

(7) 養成・研修の具体的内容

回数	開講日時	時間数	場所	参加人数	国籍(人数)	取組のテーマ	授業概要	講師 又は 指導者名	補助者名
1	平成25年5月25日 9:30~12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センター第4研修室	10	日本国籍(全員)	外国人と文字習得	開講式 ・主催者挨拶、協力者挨拶、講師、講座スタッフの自己紹介 ・講座についての説明 グループ分け →自己紹介(名前、趣味、ボランティア活動の場所など) 第1部「外国人って誰のこと？」 第2部「日本語ボランティア教室ってどんな所？」 第3部「外国人の文字学習支援」	新庄	川島、御子神
2	平成25年6月1日 9:30~12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センター第4研修室	17	日本国籍(全員)	漢字学習のシラバスを考える	1. 第1回の振り返り 2. シラバスとは何か。 1)意味 2)日本語学習について 3)漢字学習について ・教育漢字表 ・『新にほんごく生活の漢字)漢字み~つけた』目次 3. 「楽」しく、「楽」に 1)ことばと漢字の関係 2)認識するために書く 3)ベーシックストローク	御子神	川島、新庄

3	平成25年6月8日 9:30～12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センター第4研修室	18	日本国籍(全員)	漢字学習の体系化	<ul style="list-style-type: none"> 1. 漢字の数 2. 「覚える」助け 3. 漢字の形 4. 漢字の意味 5. 漢字の音 <p>・見学のインフォメーション、希望調査票配布</p>	御子神	川島、新矢
4	平成25年6月15日 9:30～12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センターメディア研修室	20名 (含見学者3名)	日本国籍(19名)韓国籍(1名)	パソコンを活用した漢字学習支援①	<ul style="list-style-type: none"> 1.生活者のための文字教育の必要性について ①読み書きに対する固定観念 これまでの教室参加者の話 ②漢字学習の果てしない道 漢字の数、音読み、訓読みの違いなど ③生活の漢字とはどんなこと ④漢字学習支援のコツ 	新庄	川島、永井
5	平成25年6月22日 9:30～12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センターメディア研修室	19名 (見学者2名を含む)	日本国籍(19名)韓国籍(1名)	パソコンを活用した漢字学習支援②	<ul style="list-style-type: none"> 1. 外国人のための漢字教室について 2. 実際の教材に触れてみよう 3. 参考になるWebサイトの紹介 	新庄	永井、川島

6	平成25年6月29日 9:30~12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センターメディア研修室	20	日本国籍(19名)韓国・朝鮮籍(1名)	教材作成オリエンテーション	<p>1. 教材を作成するために 地域の日本語教室における漢字学習の目的</p> <p>2. 教材を作成するために ウォーミングアップ 文化庁「生活者としての外国人」に対する日本語教育の内容・方法の充実 (カリキュラム案, ガイドブック, 教材例集, 日本語能力評価, 指導力評価)サイト紹介</p> <p>3. 教材作成チャート 1) テーマ決め 2) 語彙の選択 3) 語彙を提示するときの工夫 4) 形を整える 第7回, 第8回の予定を発表 ふりかえりシート</p>	新庄	永井、川島
7	平成25年7月~9月の1日	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センターメディア研修室または第4研修室	各回1~5名	日本国籍・韓国、朝鮮籍 述べ31名	漢字教室見学	各受講者2回の見学。できればパソコン教室とそうでない教室を1回ずつ見学する。	漢字教室講師	漢字教室補助者
8	平成25年7月~9月の1日	2.5時間				漢字教室見学		漢字教室講師	漢字教室補助者
9	平成25年10月5日 9:30~12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センターメディア研修室	8名	日本国籍(8)	教材作成1	<p>1 見学のふりかえり</p> <p>2 教材作成チャートを基に各グループ教材作成、講師指導助言</p>	新庄	川島、永井

10	平成25年6月12日 9:30～12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センターメディア研修室	13名	日本国籍 (13)	教材作成 2	1 教材作成の視点 2 各グループ教材作成、講師指導助言	御子神	新庄、坂東
11	平成25年10月19日 9:30～12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センターメディア研修室	17名	日本国籍 (17)	教材発表	1 漢字教材作成発表 2 コメント	新庄	川島、新矢
12	平成25年10月26日 9:30～12:00	2.5時間	大阪市立総合生涯学習センターメディア研修室	11名	日本国籍 (11)	受講者による発表	1 漢字教材作成発表 2 コメント	新庄	永井、川島

(8) 受講者の募集方法

チラシを作成し市内の生涯学習センターなどの公共施設やボランティアが開催している日本語教室に配布した。また多文化共生センター大阪のHPを活用し募集を行った。

(9) 特徴的な授業風景(2～3回分)

活動場面の写真については別途添付する。

第11回・第12回 漢字教材作成発表(担当:新庄あいみ)4つのグループに分かれ、それぞれにテーマを設定し漢字教材の作成とその発表を行った。今年度は他グループの受講生には「学習者の気持ちになったつもりで参加してください」という指示を行った。発表者は緊張のためか、早口になったり、書き順を間違えたりする受講者もいたが、逆にそういうことが自分の普段の活動場面を振り返るきっかけにもなったようだ。また他のグループは受講者の気持ちで「どこがわかりにくいと感じるのか」を考える良い機会となった。各グループで作成された教材は、講座で指示したことが活かされており、講座の目的の達成という点からも評価できるものであったと思う。

(10) 目標の達成状況・成果

本講座の目的・目標は「日本に住んでいる外国人のための漢字学習支援者を養成する」である。講座の修了式で出席した受講者 名にアンケート調査を実施し、その結果から当初の学習目標の達成状況を次の通りに報告する。以上を鑑み、本講座の目標はある程度達成できたと思われる。なお、アンケートの集計結果は別途添付する。

(11) 改善点について

応募者多数のため抽選を行い、その結果をメールで送ったところ、受信トラブルが半数起こった。葉書を購入する予算がなかったためメールでの送信を行った。しかし、このようなトラブルを防ぐためには、受講通知はハガキ連絡を行う必要がある。また、最後の成果発表では、自分の発表ではない日は欠席するという参加者が目立った。他のグループからも学ぶという視点を強く伝える必要がある。最終日に欠席者多数であったことから、アンケートの回収枚数も少なかった。アンケートの実施方法を再考したい。

7. 日本語教育のための学習教材の作成

(1) 教材名称 見てまなぶ ぐらしの漢字2

(2) 対象 漢字を学びたいと思う定住外国人

(3) 目的・目標 日本に住んでいる外国人のための漢字教材、特に支援者と一緒に漢字を学習する際に用いる教材を作成する。

(4) 構成・総ページ数 24課(1課6ページ) 総ページ144ページ

目次(もくじ)

写真篇

1	数字	<u>しゃしんへん</u>	すうじ
2	病院		びょういん
3	薬		くすり
4	食品表示		しょくひんひょうじ
5	災害情報		さいがいじょうほう
6	水道代・ガス代		すいどうだい・ガスだい
7	買い物		かいもの
8	ATM 引出		ATM ひきだし
9	ATM 振込		ATM ふりこみ
10	駅・路線図		えき・ろせんず
11	学校		がっこう
12	お便り		おたより
13	アルバイト情報		アルバイトじょうほう
14	日本人の名前		にほんじんのなまえ
15	市役所		しやくしょ
16	住所を書く		じゅうしょをかく
17	年賀状		ねんがじょう
18	不在連絡票		ふざいれんらくひょう

ルール篇

19	漢字を書く	<u>ルールへん</u>	かんじをかく
20	漢字を切ろう		かんじをきろう
21	漢字の読み方		かんじのよみかた
22	漢字のことば(1)		かんじのことば(1)
23	漢字のことば(2)		かんじのことば(2)
24	文を書こう		ぶんをかこう

(6) 使い方 支援者と、教材を基に会話をしながら学習をすすめる。

(7) 具体的な活用例 地域の日本語教室でグループ毎(ボランティア2名、学習者3名程度)に一つのトピックを取り上げ、それぞれの経験を話し合いながら関連する漢字の認識、また漢字の認識のために漢字を書く練習を行う。

(8) 成果物の添付
別途添付する。

8. 事業に対する評価について

(1) 事業の目的

日常生活において必要な漢字を認識すること、また自律して学習することができるようになることを目標とする。留学生とは異なり、いわゆる「生活者としての外国人」とよばれる外国人住民は、日本語を生活の中で身につけているケースが多い。そのような形で身につけた日本語などの音声言語に文字言語を加えることによって、意味は知っていながらも文字としては認識できなかった語彙、特に漢字語彙が読めるようになることを目指す。

(2) 目標の達成状況・事業の成果

これまで述べてきたとおり、漢字教室及び養成講座の受講生に実施したアンケート結果から本事業における目標である「日常生活において必要な漢字を認識すること、また自律して学習することができるようになること」また「漢字学習支援者の養成」は達成できたと思われる。

(3) 標準的なカリキュラム案の地域での活用について

作成した教材に、標準的なカリキュラム案と関連する項目がある場合はそれを示した。また養成講座にて受講生に紹介し、活用方法を考えた。標準的なカリキュラム案について気づいた点は、標準的なカリキュラムは生活場面について様々なケースが挙げられているので参考になるが、会話の習得が主であり、読み書きについては触れられていない。今後は文字習得の側面においても標準的なカリキュラムを作成する必要があると思われる。

(4) 地域の関係者との連携による効果、成果 等

大阪市立総合生涯学習センターと運営面で連携、協力を得た。また本事業での実践を活動に取り入れるということで、大阪市市役所職員 田中聡氏、甲南大学大学院人文科学科 日本語日本文学 大学院生、の見学を受け入れた。なお、浜松市外国人学習支援センターから、生活の漢字学習支援についての講座の要請を受け、浜松市に赴いた。さらに、地域の別団体との連携という意味で、本講座を修了後に別の日本語教室で継続的に学習ができるように、大阪府下の日本語教室一覧を受講者に配布した。それに加え、授業でインターネットを用い、居住地の近くにある日本語教室の検索の仕方を受講者に紹介した。

(5) 改善点、今後の課題について

漢字教室、養成講座、教材作成を同時に決められた予算で行うことで、講座の周知にトラブルが起きたり、PC教室の利用をあきらめたりと、運営や内容について支障が出た。3つの事業について全て満足のいく内容にするためには、予算や設定時間について現状では無理があると感じる。漢字教室の受講生に行ったアンケート調査にもあるように「開催期間が短い」といった声があがっている。このように、今後は単発的な事業ではなく、複数年実施できるような形態が必要ではないかと思う。最後に、漢字の習得を含めた在住外国人の日本語学習全般が公的な保障のもとで、継続的に行われることを切に願う。

(6) その他参考資料

漢字教室、養成講座受講者を対象にしたアンケート、教室風景の写真、配布したチラシ(漢字教室、養成講座)を添付する。

外国人のための漢字教室アンケート 回答集計
Survey on Kanji Class for Japanese language learners

1. この教室をどうやって知りましたか。How did you find out about this class?

- ・ 昨年のゴールデンウィークに、ボランティアの受け付けで知りました。
- ・ 友人からの紹介
- ・ 豊中交流センターから聞きました。
- ・ チラシをみました。
- ・ 友達の紹介
- ・ 難波の学校で。 OCAT
- ・ 豊中国際交流センターから電話がありました。
- ・ 広告【訳者注：チラシ？HP？】
- ・ 広告【訳者注：同左】を見てパソコンと漢字が学べる教室を知った。
- ・ 友人が教えてくれた。
- ・ しきじにほんごカフェと弁天町の日本語教室【訳者注：原文のママ】

2. みなさんが勉強した漢字です。どのテーマがよかったですか。どのテーマが役に立ちましたか。○をつけてください。たくさん選んでもかまいません。

The following are the kanji themes you studied in the class. Which themes did you think were good or useful? Please circle your choices. You can choose as many as you want.

【パソコンの回】 [Lessons on PC]

- ・ 全部
- ・ 銀行と公共サービス
- ・ 災害情報、区役所・市役所、ATM、年賀状、公共料金
- ・ 病院、電車、区役所、駅、スーパー
- ・ カレンダー（お金）、店、災害情報、ATM、薬、仕事：パート・アルバイト。
- ・ みんなよかったです。
- ・ 全部
- ・ トピックについて時々話し合ったこと
- ・ パソコンのクラス
- ・ パソコンのクラス
- ・ 災害情報、病院、パート・アルバイト、公共料金
- ・ ①病院、②災害情報、③公共料金、④食べ物、食品表示、添加物、⑤駅、路線図

【パソコンではない回】 [Lessons without PC]

- ・ 全部
- ・ 全部
- ・ 文を書く
- ・ よかったです。
- ・ 全部
- ・ 漢字を書くことは難しかったけれど、わたしは練習で完璧になると強く信じている。手書きは漢字の文字とその意味を覚えるためにとっても役に立った。

3. 授業の内容はどうでしたか。Are you satisfied with the class?

- (4) このままでいい satisfied
- (8) もっと書きたい wanted to write more
- (5) もっと読みたい wanted to read more
- (3) もっと話したい wanted to speak more

あなたのコメントを書いてください。

Please write your comment.

- ・ 正しい発音でしゃべれるように、もっと勉強したい。
- ・ 漢字の読み方をもっと勉強したい。
- ・ 今回の日本語教室はとても役に立ちました。勉強を続けていけるように他のクラスを設けて欲しいです。
- ・ 今までいいです。
- ・ もっと読む練習があればいいなと思います。
- ・ もっと書き練習がしたいと思います。
- ・ 漢字の勉強をしてよかったです。先生たちに感謝します。どうもありがとうございました。
- ・ 漢字は似たような形状（訳者注：恐らくアルファベット以外の文字）なかで特に認識するのが難しいものだと思う。
- ・ 内容をさらに充実させたらと思う。
- ・ 内容がよかった
- ・ 旅行のことをちょっと学びたい。
- ・ もっと勉強したい

4. 漢字を書く練習について聞きます。How was the practice of writing Kanji?

(2) たくさん書くことができた had enough practice

(9) もっと書きたかった wanted to practice more

あなたのコメントを書いてください。

Please write your comment.

- ・ パソコンを使いながら勉強しました。どうでしたか。
- ・ 書き順を学びながら書き練習をしてきたので、わかりやすかったです。
- ・ もっと書き練習がしたいと思います。
- ・ とてもよかったです。
- ・ 漢字の書き方をたくさん学んだ
- ・ 日常生活でよく使う漢字をたくさん学んだ。
- ・ よかった。気に入った。

5. パソコンを使って勉強しました。どうでしたか。How was the study on PC?

(12) よかった good

() 難しかった difficult

あなたのコメントを書いてください。

Please write your comment.

- ・ よかったです。
- ・ パソコンを使いながら漢字勉強をしたので、もっと覚えやすかったですし、漢字は難しいと思っていたのですが今は簡単に勉強できるような気がします。
- ・ よかったです。
- ・ はじめてパソコンで勉強しました。とてもよかったです。
- ・ よかった
- ・ 便利
- ・ わかりやすい
- ・ 授業がよかった。もっと勉強したい。

6. ほかに勉強したい漢字はありますか。それはどこで見た漢字ですか。

Do you have any other kanji you want to study? Where did you discover them?

- ・ はい、あります。
- ・ 薬について。(処方箋、薬の種類、使い方、注意事項)
- ・ 化粧品の使い方、注意事項。
- ・ 新聞のニュース。

- ・ ショッピングカタログ (服、料理、家庭用品)
- ・ 受け付け用紙 (病院、学校、会員登録など。)
- ・ 入国管理局で使う漢字
- ・ ニュースやテレビで出てくる単語が知りたいです。
- ・ 看板などの漢字
- ・ 食堂のメニュー
- ・ 日本の有名な観光地を紹介している案内書の漢字を学びたいです。
- ・ 本を見ながら勉強したいです。
- ・ 学校のお便りです。
- ・ 新聞を読むこと、手紙を書くのに必要な漢字全て。私の身の回りの全ての漢字を知りたい。漢字が分からない事はとてもストレスがたまることだから。
- ・ 漢字のなかの数字。「戸籍謄本」、「住民票」関連の書類にある漢字
- ・ 学びたい新聞の漢字もたくさんある。
- ・ 新聞の漢字が学びたい。
- ・ たくさんある。例えば街角の看板で見かける漢字など。

7. 授業の良かったところと悪かったところを教えてください。

How are you satisfied with this class and can we improve this class?

良かった点：

- ・ 授業雰囲気がよかったのと先生が優しくかったです。
- ・ とても良かった。
- ・ 正しい発音を教えて欲しい。
- ・ 日常生活における漢字をわかりやすく説明して下さったので、漢字勉強にとっても役に立ったと思います。
- ・ パソコンを使いながらやるのが良かったです。
- ・ たくさんの知識が得られた。
- ・ 全部良かったです。ありがとうございます。
- ・ どの漢字についても、ストロークの適切な位置をもっと知りたかった。特に7つ以上のストロークがあるとき
- ・ (訳者注：小学生用の漢字練習帳のように1つのマスに十字に分けたときに、漢字のどの部分が4つに分かれたマスのどの辺りに来るのかを知りたかったようだ。)
- ・ 漢字入力と暮らしの情報【訳者注：例えば病院やごみの分別など？】を教室を通して学んだ。
- ・ この教室でたくさんのことを学んだ。
- ・ 先生が親切で、分かりやすく説明してくれる。
- ・ 先生の生き生きとした【訳者注：「おもしろい」という意味？】説明でイメージがとても分かりやすい。

よくなかった点

- ・ 勉強する時間が短い。
- ・ 漢字勉強の時間があまりにも早すぎて残念かったです。
- ・ ないです

8. 教室に来て、あなたの生活は変わりましたか。何が変わりましたか。どのように変わりましたか。

After taking this class, has your daily life changed? What changed?

例) 電車に一人で乗れるようになった。Ex) I can take a train by myself.

- ・ 漢字を勉強してから漢字の意味がより分かるようになりました。
- ・ もっと読みたい。
- ・ 忘れてしまっていた漢字の復習になりました。公共サービスを受ける時に必要な漢字がわかるようになりました。
- ・ 昔は漢字が出て来て読もうともしなかったのですが、今は漢字が出てくると読もうとするようになりました。そして、習った漢字が出てくると、とてもうれしいです。

- ・ 昔は電車や区役所で漢字が出てくると慌てましたが、今は複雑な電車に乗ったり、駅に行ったり、区役所に行っても落ち着いて対応できるようになりました。
- ・ 一人でどこでも行けるようになりました。今は本当に楽しいです。
- ・ 知っている漢字が増えました。
- ・ 変わりました。例えば、第2ビルは最初迷ったけれど、今はすぐに着くことができます。
- ・ 例えば、街の中や地下鉄などでもっと情報を得られるようになった。
- ・ もっと漢字が読めるようになった。特に「漢字の変換」(PC や iphone での) をするとき分かるようになった。
- ・ 賢くなった。生活しやすくなった。
- ・ たくさん知ることができた。
- ・ 自分で病院、郵便局に行ける。
- ・ 自分で路線図が読める。食品表示が読める。公共交通機関に乗れる。

9. この教室に来て、漢字の印象(感じ方)が変わりましたか。漢字の勉強の印象(感じ方)が変わりましたか。例) 漢字が好きになった。

After taking this class, has your impression about kanji changed? Has your feeling toward studying changed? Ex) I like kanji now although I didn't before.

- ・ 漢字をもっと勉強したい。
- ・ もっと読みたい。
- ・ とても興味深いですし、依然と変わらず好きです
- ・ きれいに漢字を書きたいと思うようになりました。
- ・ 漢字が好きになりました。書道を学びたいと思って、来年から書道を学ぼうと思います。
- ・ 最初私にとって漢字は「とりあえず難しい」という印象しかありませんでしたが、漢字教室を通ってからは、漢字に対する恐さがなくなって、今はもっと漢字を知りたいと思います。
- ・ 漢字教室を通ってから漢字のイメージがいろいろ変わりました。
- ・ 漢字が好きになった。
- ・ もっと読めるようになった。
- ・ 駅、スーパー、幼稚園、病院、薬、市役所(の漢字がわかるようになった。)。漢字がおもしろいと感じました。一つの文字で意味がわかるようになっています。
- ・ 以前も漢字は好きだったけれど、教室で勉強してより理解できるようになったので、漢字がもっと好きになった。
- ・ 漢字の書く練習がとても進歩的、私の考えでは漢字を読んだり覚えたりすることがレベルアップだ(と思っていた。)
- ・ ない。もともと漢字を書くのが好きだから。
- ・ 日本の漢字が好きだ。
- ・ 漢字をもっと好きになった。
- ・ はい。漢字がさらに好きになった。中国にはない漢字も学んだ。

10. この教室を終わってからも、一人で勉強を続けますか。何で、どうやって勉強しようと思っていますか。

Do you want to continue studying kanji on your own after this class? How will you continue studying?

例) 教科書と辞書を買って勉強したい。 Ex) I will buy a text book and dictionary and study.

- ・ 子供の新聞、ちらし、カタログ、インターネット、
- ・ フェースブックから 自分で勉強したいと思います。
- ・ はい。さらに一生懸命取り組みたいと思います。
- ・ 機会があれば、またここで勉強したいです。
- ・ 一人でも勉強をし続けたいです。日本にいる間は日本のいろんなところを旅したい
- ・ と思っているので、旅行案内書を見ながら勉強しようと思います。
- ・ 今までのように勉強して、漢字の勉強もし続けます。
- ・ 学校で勉強。
- ・ はい。ドリルでもう少し勉強したい。例えば書き順を見ながら練習をしたいと思います。子ど

もに教えてあげたい。

- ・ 日本人の小学生用の漢字テキストを家族からもらったので、それで勉強する。
- ・ テキストで勉強する。次の「漢字検定」も受けたい。
- ・ 続けて勉強する
- ・ 教科書と辞書を買って独学
- ・ テレビを見て独学
- ・ はい。次のクラスがもしあったら引き続き勉強したい。

1 1. もし同じような漢字教室があったら、また勉強したいと思いますか。

If there is another kanji class like this one, do you think you would take it?

(1 2) はい yes (1) いいえ no

1 2. そのほか、思ったことを書いてください。

Other comments:

- ・ このクラスを続けて欲しい。
- ・ とてもよい教室でした。さらに上のレベルのクラスを続けてもらいたいです。
- ・ おぼえやすい
- ・ いろいろな用例を挙げてもらったおかげで、漢字が覚えやすかった。
- ・ このような授業がたくさんあって、また勉強できるチャンスがあればいいなと思います。
- ・ 今回の漢字教室が終わりではなければ、また機会があるならば、今のスタッフさんと先生たちとまたぜひ漢字勉強をしたいと思います。今まで漢字教室のため頑張ってやってくださって本当にありがとうございました。
- ・ とても楽しかったです。だいぶん読めるようになりました。書くのはなかなか大変。
- ・ この教室は楽しくておもしろい。
- ・ 正確な書き順を学ぶことはとても学習に役立つしおもしろかったし、漢字を覚えやすくさせてくれた。
- ・ 本当にありがとうございました。この教室は「不思議な日本の文字」をもっと理解するのに役に立ちました。またお会いできるのを楽しみにしています。
- ・ 勉強の機会をくれた日本国厚生省（注：原文のまま）に厚くお礼を述べる。
- ・ 続けて勉強したい。生活・文化に関することを学びたい。
- ・ 先生がとても大変なので奨励【訳者注：金品かどうか分からない】が出せたらと思う。【訳者注：「出す」主体が不明】親身になって教えてくれた全ての先生にとっても感謝している。先生、ありがとう！

➤ 該当する点にチェックを入れて、ざっくばらんにご意見を書いてください。

新しく体得したこと、有益だったことがある。チェックは 5 名

- ・ PC の操作
- ・ 漢字の書き方の説明方法（ストローク、キックなど）
- ・ 外国人の方が一生懸命漢字を勉強されていることを実際に見られたことがよかった。
- ・ 漢字というものを振り返られておもしろかったです。
- ・ ベーシックストロークの確認、部品化思考など漢字習得の方法論
- ・ 日本語、漢字教育を意識した携帯、デジカメによる撮影取材の有効性
- ・ 教えることは難しいですが、改めていろいろなアドバイスを頂けてよかったです。
- ・ 漢字の正しい書き順などの HP を教えてもらったこと！
- ・ 漢字をきちんと体得していないと「ダメ」ということを改めて知った。Ex) 書き順、自分の書き慣れてしまったくせ

疑問に思ったこと、わからなかったことがある。チェックは 2 名

- ・ 自分が子どもの頃に習った漢字と違う物が多いのに驚いた。
(新聞の活字と PC の字体が変化してきているのでしょうか。)
- ・ 途中から (講座) 学習したので、講座を修了したあとどのように学習したことを生かせるのかがわからなかった。
- ・ 一般外国人にとって筆順を教える、覚えることの意味？
- ・ 全て初めてで感動しました。

今後さらに自分で追求したいことがある。チェックは 4 名

- ・ ひらがな、カタカナ、漢字を外国人学習者の環境とレベルに合わせて、どのように教えていくべきか。
- ・ パソコン (うまく使えないので・・・)
- ・ やはり勉強が必要だと思った。
- ・ 実用化とともにやはり体系化の必要性
- ・ そう思う！

● 全体の感想、良かった点や悪かった点などをお聞かせください。

- ・ 「漢字」が外国人の目にどう映っているのかを外国人の立場に立ってみることができてとても勉強になりました。ありがとうございました。
- ・ 改めて漢字というものを意識することができた。
- ・ この講座を受講して楽しかったです。
- ・ 外国人がどのようなことがわからなくて困っているのか少し知れてよかったです。
- ・ 漢字教室の見学プログラムはよかった。
- ・ パソコンのある環境がよかった。
- ・ 運営、とくに連絡の不徹底が気になった。

- ・ありがとうございました。
- ・他のグループの発表を見ることができてよかった。

漢字教室授業風景



養成講座授業風景





がいこくじん

かんじきょうしつ

外国人のための漢字教室



つか かんじ べんきょう

～パソコンを使って漢字を勉強しよう～

※非漢字圏の方を対象にしている講座です※本講座の招生対象为初学汉字者※本講座の招生対象为初学汉字者※

☆参加できる人

- かんたんな日本語がわかる人
- 漢字をよみたいと思っている人
- はじめからおわりまで勉強できる人
- パソコンをつかって勉強します。
- パソコンの使い方がわからない人も勉強できます

☆勉強する日

2013年7月3日から2013年12月18日まで

毎週水曜日 朝9:30~12:00 全24回

☆参加費: 無料 ☆募集人数: 20名 (先着順)

☆保育室があります。無料です。☺

☆場所: 大阪市立総合生涯学習センター(裏の地図を見てください)

☆申し込み方法: 裏に申し込み用紙があります。2013年6月24日(月)までにFAXで送るか、大阪市立総合生涯学習センターに持ってきてください。

☆KANJI CLASS☆ (Nursery room available. Free.)

- **Who can join?** : Those who know very basic Japanese, who would like to read Kanji and who can complete the course. We will use a PC as the study tool. (Those who do not know how to use a PC are also welcomed.)
- **Course(study) period** : 2013/7/3 ~ 2013/12/18 (24 times in total)
- **Time**: 9:30 - 12:00 • **Day**: Every Wednesday • **Participation fee**: Free!!
- **Place**: Osaka-shiritsu Sogo Shogai Gakushu Center (Please see the map on the backside.) • **Class size**: 20 students (limited) on a first-come and first-serve basis.
- **How to apply**: Please fill in the application form on the backside and bring it directly to Osaka-shiritsu Sogo Shogai Gakushu Center or FAX it to the number below by June 24th 2013. **FAX : 06-6345-5019**

☆한자교실☆

(보육실 있습니다. 무료무료입니다.)

- **참가 대상**: 간단한 일본어라면 할 수 있지만, 한자도 공부하고 싶으신 분. 단, 도중에 포기하지 않고 끝까지 참가 하실 것을 조건으로 합니다. 한자교실에서는 컴퓨터를 사용하여 학습합니다. (컴퓨터를 사용할 줄 모르셔도 학습은 가능합니다.)
- **학습일시**: 2013년 7월 3일부터 2013년 12월 18일 까지, 매주 수요일 아침 9:30~12:00, 전 24회
- **참가비**: 무료 • **모집인원수**: 20명 (선착순)
- **장소**: 오사카시립종합생애학습센터 (뒷면에 지도 안내가 있습니다.) • **신청방법**: 뒷면에 참가신청용지가 게재되어 있습니다. 본 신청용지에 기입하신 후 2013년 6월 24일까지의 기일 안에 신청서를 FAX로 보내 주십시오. 오사카시립종합생애학습센터 앞으로 직접 신청서를 지참해 주셔도 상관 없습니다. **FAX : 06-6345-5019**

☆CURSO DE KANJI☆

(Bercário disponível. Gratuito)

- **Requisitos** : Compreensão básica da língua japonesa/ Vontade de aprender a ler kanji/ Disponibilidade para participar de todas as aulas/ Utilizaremos computadores neste curso. Mesmo aqueles que não têm habilidade em utilizar computadores também poderão participar.
- **Periodo e horário do Curso**: 3/7/2013 a 18/12/2013, todas as quarta-feiras das 9h30 às 12h, total de 24 aulas • **Custo**: Gratuito
- **Número da vagas** : 20 pessoas (por ordem de inscrição).
- **Local**: Osaka-shiritsu Sogo Shogai Gakushu Center (Vide o mapa no verso)
- **Inscrição**: Preencher a ficha de inscrição do verso e leva-la para Osaka-shiritsu Sogo Shogai Gakushu Center ou enviar por **FAX : 06-6345-5019**, até 24/06/2013.

☆KANJI KLASE☆

(May isang nursery room. Free)

- **Sino ang maaaring sumali?**: Mga nakakaintindi ng basic level ng Japanese, gustong matutong bumasa ng Kanji, at makakapunta mula sa umpisa hanggang sa huling klase ng kursong ito. Mag-aaral tayo gamit ang PC. (Pero bukas rin ang kurso para sa mga hindi marunong gumamit ng PC)
- **Bayarin**: Wala. Libre ang pagsali sa kursong ito!
- **Course(study) period**: 2013/7/3 - 2013/12/18 (24 na klase sa kabuuan) • **Oras**: 9:30 - 12:00
- **Bilang ng estudyante**: 20 (first come, first-serve)
- **Lugar**: Osaka-shiritsu Sogo Shogai Gakushu Center (Tignan ang mapa sa likod) • **Araw**: Tuwing Miyerkules
- **Paano mag-apply**: I-fill out lamang ang application form sa likod at dalhin sa Osaka-shiritsu Sogo Shogai Gakushu Center, o di kaya'y i-fax sa numerong nakasaad sa ibaba, hanggang 6, 24, 2013. **FAX : 06-6345-5019**

☆คลาสเรียนคันจิ☆

มีบริการรับเลี้ยงดูเด็กก่อนขณะเรียน (ฟรี)

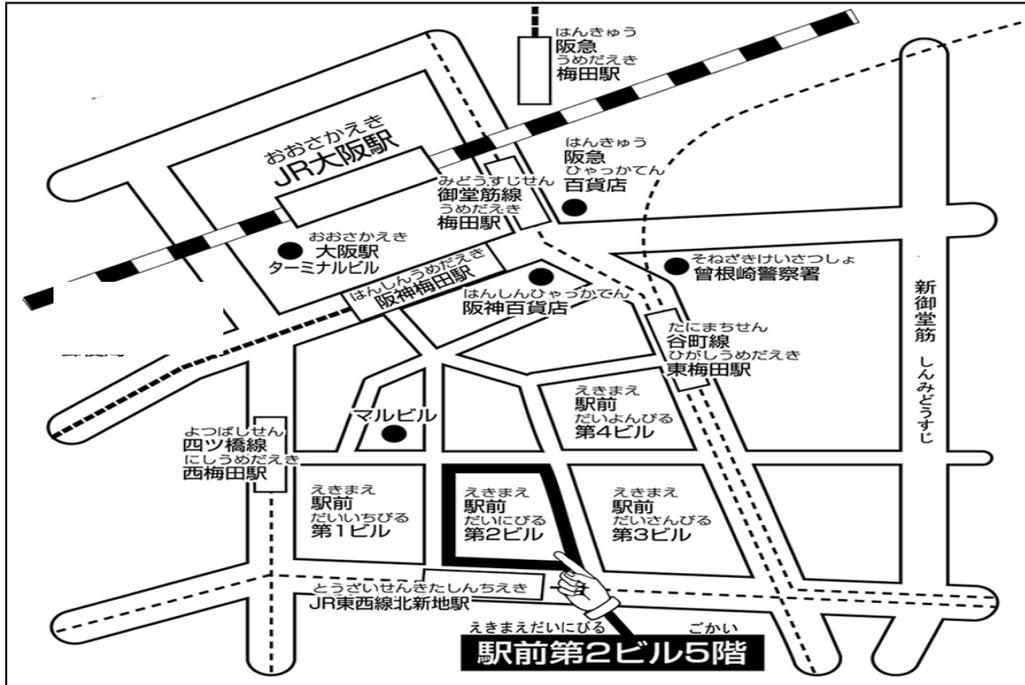
- **ผู้ที่สามารถเรียนได้** : ผู้ที่สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นอย่างง่าย ๆ ได้ ผู้ที่ต้องการอ่านคันจิ ผู้ที่สามารถเรียนได้ตั้งแต่เริ่มจนจบ และจะใช้คอมพิวเตอร์ประกอบการเรียนการสอน (ผู้ที่ไม่รู้จักใช้คอมพิวเตอร์ก็สามารถเรียนได้) • **ค่าเรียน**: ฟรี
- **จำนวนที่รับ** : 20 คน (ตามลำดับ)
- **วันและเวลาเรียน** : ตั้งแต่วันที่ 3 กรกฎาคม 2013 ถึง วันที่ 18 ธันวาคม 2013 ทุกวันพุธ เวลา 9:30 - 12:00 รวมทั้งหมด 24 ครั้ง
- **สถานที่**: ศูนย์การเรียนรู้ตลอดชีพ โอซาก้า (กรุณาแผนที่ข้างหลัง)
- **วิธีการสมัคร**: ใบสมัครอยู่ทางด้านหลัง ส่งมาทางแฟกซ์ หรือ นำมาด้วยตนเองที่ศูนย์เรียนรู้ตลอดชีพโอซาก้า ภายในวันที่

ばしよ おおさか しりつそうごうしょうがいがかくしゅう
場所：大阪市立総合生涯学習センター

おおさか しきた くうめだ
 大阪市北区梅田1-2-2-500

おおさか えき まえ だ い
 大阪駅前第2ビル5階

でん わ
 電話：06-6345-5004



最寄の駅
 JR大阪駅、JR北新地駅、
 地下鉄・阪急・阪神・梅田駅

Nearest stations
 JR Osaka, JR Kitashinchi,
 Subway/Hanshin/Hankyu Umeda

인접 역
 JR 오사카역, JR 키타신치역,
 (지하철·한큐·한신) 우메다역

Estação mais próxima
 JR Osaka, JR Kitashinchi,
 Metro Umeda, Hankyu Umeda,
 Hanshin Umeda

สถานีที่อยู่ใกล้
 สถานีJRโอซาก้า สถานีJRคิตะชินจิ
 รถไฟใต้ดินสถานีอุเมดะ สถานีฮังคิวอุเมดะ
 สถานีฮันชินอุเมดะ

Pinakamalapit na mga istasyon:
 JR Osaka, JR Kitashinchi,
 Subway Umeda, Hankyu
 Umeda, Hanshin Umeda

平成 25年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業 日本に住んでいる外国人のための漢字教室
 主催：多文化共生センター大阪 協力：大阪市立総合生涯学習センター

がいこくじん かんじきょうしつ もう こ よう し
外国人のための漢字教室 申し込み用紙

この申し込み用紙を2013年6月24日(月)までにFAXで送るか、
 おおさか しりつそうごうしょうがいがかくしゅう
 大阪市立総合生涯学習センターに持ってきてください。

FAX 06-6345-5019

記入された名前、住所、連絡先などは、当教室についての連絡以外には、利用しません。

We will only use the following information to contact you about the class.

기입하신 성명, 주소, 연락처에 관한 개인정보는 한자교실에 관한 업무이외의 목적으로는 일절 사용하지 않습니다.

Utilizaremos seu nome, endereço e informações pessoais somente para entrar em contato sobre este curso.

ชื่อ ที่อยู่ และเบอร์โทรติดต่อต่าง ๆ ที่ท่านเขียนให้ จะไม่นำไปใช้เพื่อการอื่นใดนอกจากในการติดต่อสำหรับคลาสเรียนคันจินี้เท่านั้น

Gagamitin naming ang sumusunod na impormasyon upang mai-contact kayo tungkol sa klase.

(※非漢字圏の方を対象にしている講座です※本講座の招生対象为初学汉字者※本講座の招生対象为初学汉字者※)

なまえ 名前 Name 이름 Nome ชื่อ Pangalan	
じゅうしょ 住所 Address 주소 Endereço ที่อยู่ Tirahan	
れんらくさき 連絡先 Tel/Fax/Email 연락처 เบอร์โทรติดต่อ	
あなたの国、ことば Nationality & Native language Nacionalidade e língua materna 국적과 모국어 ประเทศ / ภาษา Nasyunalidad at Pangunahing wika	ほいく ひつよう 保育は必要ですか。Do you need nursery? คุณต้องการบริการรับเลี้ยงเด็กหรือเปล่า?
にほん き び 日本にきた日 Arrival date in Japan Data de chegada no Japão 일본에 오신 날 วันที่มาถึงญี่ปุ่น Petsa ng Pagdating sa Japan	Você precisa de creche? 보육이 필요합니까? Kailangan ba ninyo ang nursery?
「ひらがな」は読めますか。 <input type="checkbox"/> よめます <input type="checkbox"/> だいたいよめます <input type="checkbox"/> よめません	<input type="checkbox"/> はい↓ <input type="checkbox"/> いいえ なんにん なんさい 何人ですか。何才ですか。 にん さい 人 才